Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 1178
Sitzung vom 30/12/2019
Seduta del

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Arnold Schuler	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Giuliano Vettorato	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Daniel Alfreider	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Massimo Bessone	
	Waltraud Deeg	
	Maria Hochgruber Kuenzer	
	Thomas Widmann	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff:

Vereinbarung Jugend und Kultur in italienischer Sprache mit der Autonomen Provinz Trient

Oggetto:

Accordo giovani e cultura in lingua italiana con Provincia autonoma di Trento

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 15 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Die Autonome Provinz Bozen und die Autonome Provinz Trient haben seit jeher kooperative Beziehungen in verschiedenen Bereichen einer Vision gepflegt, die darauf abzielt, den Organen, Institutionen und Dienstleistern der beiden Provinzen die Möglichkeiten des Zugangs zu verschiedenen Initiativen und Aktivitäten zu geben. Darüber hinaus zielt diese Zusammenarbeit darauf ab, die in den beiden Territorien vorhandenen Ressourcen zu optimieren, indem die Vorteile genutzt werden, die durch die Bündelung der bereits verfügbaren personellen und organisatorischen Ressourcen vorhanden sind;

La Provincia autonoma di Bolzano e la Provincia autonoma di Trento hanno da sempre intrattenuto rapporti di collaborazione in vari ambiti in una visione tesa ad allargare agli enti, alle istituzioni e agli operatori delle due province le opportunità di accesso alle varie iniziative e attività. Inoltre, questa collaborazione tende ad ottimizzare le risorse presenti sui due territori utilizzando le economie di scala che si possono realizzare mettendo a fattor comune le risorse umane e organizzative già disponibili;

den 28. August 2014 haben die Landesräte des Landes Tirol, Südtirols und des Trentino das „Abkommen Kultur Euregio“ unterzeichnet, um den Austausch und den kulturellen Dialog unter den Bürgern, vor allem den Jugendlichen der Euroregion zu fördern,

il 28 agosto 2014 gli assessori alla cultura di Tirolo, Alto Adige e Trentino hanno firmato l’”Accordo Cultura Euregio” per promuovere lo scambio ed il dialogo culturale tra i cittadini, soprattutto giovani, dell’Euroregione;

das am 20. Dezember 2017 unterzeichnete Übereinkommen zu „Jugend, Erinnerung, bürgerlicher Verantwortung und Ausbildung der Jugendarbeiter“, das die Mitgestaltung und Kofinanzierung von zwei Großprojekten wie "Die Generationenplattform" und "Erinnerung_Auschwitz.EU" ermöglichte;

In data 20 dicembre 2017 viene stipulata una convenzione “Giovani, memoria, responsabilità civile e formazione degli operatori giovanili” che ha reso possibile la coprogettazione e il cofinanziamento di due importanti progetti come “La Piattaforma Generazioni” e “Promemoria_Auschwitz.EU”;

das am 23. Juli 2018 unterzeichnete Übereinkommen zur Errichtung eines regionalen Wohnzentrums, wie es durch das Programmabkommen zwischen MIBACT und den Regionen und Autonomen Provinzen für die Jahre 2018/2020 festgelegt wurde, mit dem die Bestimmungen von Artikel 45 des Ministerialerlasses Nr. 332 vom 27. Juli 2017 umgesetzt werden;

la convenzione firmata il 23 luglio 2018, per la realizzazione di un Centro di residenza regionale secondo quanto stabilito dall’accordo di programma tra MIBACT e Regioni e Provincia autonome per gli anni 2018/2020 che dà attuazione a quanto previsto dall’artico 45 del DM n. 332 del 27 luglio 2017;

Beide Konventionen müssen erneuert werden;

Entrambe le convenzioni devono essere rinnovate;

Die Zusammenarbeit zwischen den beiden Provinzen hat auch zur Realisierung des Projekts SACCI, Summer Academy on Cultural and Creative Industries, in Zusammenarbeit mit dem OECD-Hauptsitz in Trient und TSM geführt;

La collaborazione tra le due Province si è inoltre concretizzata nella realizzazione del progetto SACCI, Summer Academy on Cultural and Creative Inustries in collaborazione con la sede OCSE di Trento e TSM;

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Insbesondere wurden auch neue Bereiche der Zusammenarbeit definiert, insbesondere:

1. die Entwicklung einer regionalen Plattform für Live-Auftritte unter Beteiligung des Teatro Stabile Bozen, des Centro Servizi Culturale S. Chiara und der Associazione per il Coordinamento Teatrale Trentino zur Unterstützung des regionalen Kreises der Unternehmen der beiden Provinzen mit Unterstützung der Region Trentino Südtirol;

2. die gemeinsame Schulung für Kulturschaffende. In diesem Zusammenhang werden die beiden Provinzen die Teilnahme der Kulturschaffenden der Provinz Bozen an den von der Trentino School of Management (TSM) gemäß dem Tätigkeitsplan geförderten Ausbildungsmaßnahmen und Initiativen erleichtern, der jedes Jahr von einem Kontrollorgan vereinbart wird, der aus Vertretern des Italienischen Kulturabteilung der Autonomen Provinz Bozen, des Kulturdienstes der Autonomen Provinz Trient und des TSM zusammengesetzt ist;

Am 13. November 2019 trafen sich die beiden für Kultur und Jugendpolitik zuständigen Landesräte Giuliano Vettorato und Mirko Bisesti in Trient und waren sich einig bezüglich der Wichtigkeit der laufenden Kooperationen, die in einem Memorandum zu den Akten gegeben werden, was den strategischen Wert der Zusammenarbeit der beiden Provinzen in diesen Gebieten für den Zeitraum bis zum 30. Juni 2024 erhöht und in diesem Kontext zwei Vereinbarungen, eine für die Jugendarbeit und eine für den kulturellen Bereich.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

die Landesregierung

mit Stimmeneinhelligkeit, die in gesetzlich vorgeschriebener Form zum Ausdruck gebracht wird,

1. die Genehmigung des Entwurfes des Abkommens, siehe Anlage A), welches wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist,

2. die Genehmigung des Entwurfes des Abkommens, siehe Anlage B), welches wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist

Sono stati inoltre individuati nuovi ambiti di collaborazione ed in particolare:

1. lo sviluppo di una Piattaforma regionale dello spettacolo al vivo che preveda la partecipazione del Teatro stabile di Bolzano, del Centro servizi culturali S. Chiara e dell'Associazione per il coordinamento teatrale trentino per sostenere la circuitazione regionale delle compagnie delle due province accedendo al finanziamento della Regione Trentino-Alto Adige;

2. la formazione congiunta degli operatori culturali. In quest'ambito le due Province faciliteranno la partecipazione degli operatori culturali della Provincia di Bolzano alle attività e iniziative formative promosse dalla Trentino School of Management (TSM) secondo il Piano di attività che verrà concordato ogni anno da una cabina di regia composta da rappresentanti della Ripartizione Cultura italiana della Provincia autonoma di Bolzano, del Servizio Attività culturali della Provincia autonoma di Trento, di TSM;

il 13 novembre 2019, i due assessori competenti in materia di attività culturali e politiche giovanili, Giuliano Vettorato e Mirko Bisesti, si sono incontrati a Trento e hanno condiviso l'importanza di inserire le collaborazioni in atto e quelle in divenire all'intero di un protocollo d'intesa più ampio che valorizzi il valore strategico della collaborazione delle due Province in questi settori per l'arco temporale fino al 30 giugno 2024 e in questo contesto di stipulare due convenzioni, una per le politiche giovanili e una per il settore culturale.

Ciò premesso,

la Giunta provinciale

delibera

ad unanimità di voti espressi nei modi di legge

1. l'approvazione dello schema di convenzione di cui all'allegato A), che forma parte integrante della presente deliberazione;

2. l'approvazione dello schema di convenzione di cui all'allegato B), che forma parte integrante della presente deliberazione;

2. Landesrat Vettorato zu ermächtigen, den beigelegten Entwurf der Abkommen (Punkt 1. und 2.) im Namen des Landes Südtirol zu unterzeichnen.

3. l'autorizzazione all'assessore Vettorato di sottoscrivere gli schemi di convenzione, di cui al punto 1) e 2), in nome e per conto della Provincia autonoma di Bolzano.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

15.0/AC/lb

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Allegato A

Convenzione tra la Provincia Autonoma di Bolzano e la Provincia Autonoma di Trento per la collaborazione negli ambiti della formazione degli operatori culturali, delle imprese creative e dello spettacolo.

PREMESSE

La Provincia autonoma di Bolzano e la Provincia atonoma di Trento hanno da sempre intrattenuto rapporti di collaborazione in vari ambiti in una visione tesa ad allargare agli enti, alle istituzioni e agli operatori delle due provinciale le opportunità di accesso alle varie iniziative e attività. Inoltre questa collaborazione tende ad ottimizzare le risorse presenti sui due territori utilizzando le economie di scala che si possono realizzare mettendo a fattor comune le risorse umane e organizzative già disponibili come ad esempio la Trentino School of manangement (TSM), società partecipata delle Provincia di Trento, che ha come scopo la formazione non solo dei dipendenti delle autonomie locali ma anche degli operatori turistici e culturali. La TSM può mettersi a disposizione anche per i soggetti che operano nella Provincia di Bolzano.

Gli ambiti di collaborazione tra le due Provincie nel settore delle attività culturali sono:

- la formazione degli operatori culturali;
- le residenze artistiche;
- le imprese culturali creative in collaborazione con la sede OCSE di Trento;
- la rete dello spettacolo in particolare la circuitazione.

TUTTO CIÒ PREMESSO

TRA

Provincia autonoma di Trento, con sede legale a _____, via/piazza _____, C.F. _____, rappresentata da _____, nato/a a _____ il _____, domiciliato/a per la carica in _____, via/piazza _____, nella sua qualità di _____ della Provincia autonoma,

E

Provincia autonoma di Bolzano, con sede legale a_____, via/piazza_____C.F. _____, rappresentata da _____, nato/a a _____ il _____, domiciliato/a per la carica in _____, via/piazza _____, nella sua qualità di _____ della Provincia autonoma,

si stipula il seguente protocollo d'intesa

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Art. 1

Finalità

Sulla base delle motivazioni e dei valori espressi in premessa, la Provincia autonoma di Bolzano e la Provincia autonoma di Trento realizzano politiche rivolte alla formazione congiunta degli operatori culturali; alla costituzione di un centro di residenza regionale; all'approfondimento delle opportunità proprie del settore delle imprese culturali creative in collaborazione con la sede OCSE di Trento; allo sviluppo di una rete dello spettacolo in particolare la circuitazione. Tutto ciò in collaborazione tra loro e in maniera integrata al fine di migliorare l'offerta e la ricaduta sui rispettivi territori e in ottica di ottimizzazione delle risorse presenti sui due territori utilizzando le economie di scala che si possono realizzare mettendo a fattor comune le risorse umane e organizzative già disponibili.

Art. 2

Oggetto

Le Province sostengono progetti congiunti relativamente alle materie e agli ambiti di cui all'articolo precedente.

Art. 3

Attività

In attuazione di quanto premesso e specificamente previsto agli articoli 1 e 2, si prevede di sostenere congiuntamente le seguenti iniziative, che ad oggi presentano carattere di respiro regionale con potenzialità euro regionali e richiedono un cofinanziamento da parte delle Province di Bolzano e Trento:

a) Formazione degli operatori culturali:

In quest'ambito le due Provincia faciliteranno la partecipazione delgi operatori cultura della Provincia di Bolzano alle attività e iniziative formative promosse dalla Trentino School of manangement (TSM) secondo il Piano di attività che verrà concordato ogni anno da una cabina di regia composta da rappresentanti della Ripartizione Cultura italiana della Provincia autonoma di Bolzano, del Servizio Attività culturali della Provincia autonoma di Trento, di TSM;

b) Residenze artistiche:

Le Province stanno collaborando per la realizzazione di un Centro di residenza secondo quanto stabilito dall'accordo di programma tra MIBACT e Regioni e Provincia autonome per gli anni 2018/2020 che da attuazione a quanto previsto dall'artico 45 del DM n. 332 del 27 luglio 2017. Tale accordo prevede una specifica norma che da la possibilità alla Provincia di Trento e alla provincia di Bolzano di costituire un Centro di residenza su base regionale, da individuare secondo un bando, le cui attività vengoni finanaite per il 40% dalle due Provincia per il 60% dal Ministero. Il bando, triennale,emanato nel 2018, ha individuato un Centro di residenza finziato per i tre anni di vigenza dell'accordo di programma. Le Provincia si impegnano a proseguire con questo progetto, aderendo all'eventuale accordo di programma per il triennio 2021/2023.;

c) Imprese culturali e creative in collaborazione con la sede OCSE di Trento:

Il progetto prevede la partecipazione delle Province alla realizzazione dell'Summer Accademy in collaborazione con la sede OCSE ddi Trento e TSM. La SACCI, Summer Academy on Cultural and Creative Impreses in Local Development, è un momento di scambio di buone pratiche e di appro-

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

fondimento internazionale che si svolge annualmente, per la durata di una settimana, nelle due province di Trento e Bolzano.

d) Piattaforma regionale dello spettacolo:
Il progetto prevede al partecipazione del Teatro stabile di Bolzano, del Centro servizi culturlai S. Chiara e dell'Associazione per il coordinamento teatrale trentino. Lo scopo è favorire e sostenere la circuitazione regionale delle compagnie delle due province accedendo al finanziamento della Regione Trentino Alto Adige.

Art. 4

Gestione e coordinamento

Si concorda che le modalità di realizzazione e di finanziamento delle iniziative di cui all. art 3 saranno concordate tra la Ripartizione cultura italiana della Provincia autonoma di Bolzano e il Servizio Attività culturali della Provincia autonoma di Trento in collaborazione con gli enti coinvolti. La Ripartizione e il Servizio provvederanno all'iter amministrativo necessario per la realizzazione dei progetti e delle iniziative. In particolare per ogni progetto o per gruppi di progetti si procederà, se necessario, anche al fine del finanziamento, alla stipula di un'apposita convenzione tra le due Province che declineranno nello specifico le modalità di realizzazione delle iniziative, gli strumenti di coordinalemtno, i compiti assegnati a ciacuna Provincia e lgi strumenti di finanziamento.

Art. 5

Patto di integrità

Le Province di Bolzano e Trento reciprocamente assumono formale obbligazione a conformare i propri comportamenti ai principi di lealtà, trasparenza, correttezza e segretezza, nonché l'espresso impegno anticorruzione a non offrire, accettare o richiedere somme di denaro o qualsiasi altra ricompensa, vantaggio o beneficio, sia direttamente che indirettamente tramite intermediari, al fine dell'assegnazione del contributo.

La Provincia di Bolzano si impegna a segnalare alla Provincia di Trento, e viceversa, qualsiasi tentativo di turbativa, irregolarità o distorsione nelle fasi di svolgimento della procedura di assegnazione del contributo da parte di ogni interessato o addetto o di chiunque possa influenzare le decisioni relative alla concessione del contributo in oggetto.

Art. 6

Durata

Il presente protocollo d'intesa estende i suoi effetti fino al 30 giugno 2024, salvo disdetta anticipata da parte di una delle due Province, da comunicare con un anticipo di almeno 6 mesi.

Art. 7

Disposizioni finali

Le comunicazioni tra le parti per la gestione della presente protocollo devono avvenire tramite posta certificata, posta elettronica ovvero altri strumenti elettronici.

Tutti i dati scambiati tra le parti inerenti i procedimenti di cui al presente atto sono utilizzati esclusivamente per le finalità attinenti all'esecuzione del protocollo stessa, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente in materia.

Le parti prendono atto che la Provincia di Bolzano potrà, in qualsiasi momento, apportare le modificazioni alle modalità di erogazione ai progetti contenuti in questa Convenzione che si rendano necessarie per disposizioni normative sopravvenute ovvero per esigenze organizzative.

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Anlage A

Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Autonomen Provinz Trient für die Zusammenarbeit in den Bereichen Jugendarbeit, Ausbildung der Mitarbeiter des Kulturbereichs, der Kreativwirtschaft und der öffentlichen Aufführungen.

VORRAUSSETZUNGEN

Die Autonomen Provinzen Bozen und Trient haben schon immer in verschiedenen Bereichen zusammengearbeitet, um sowohl ihren Einrichtungen, als auch den Insitutionen und Mitarbeitern der beiden Provinzen den Zugang zu verschiedenen Initiativen und Tätigkeiten zu erleichtern. Diese Zusammenarbeit soll weiters dazu beitragen, die Ressourcen auf beiden Territorien zu optimieren und Kosten zu sparen, indem auf vorhandene Humanressourcen und schon bestehende Strukturen, an denen die Provinz Trient beteiligt ist, wie z. B. die „Trentino School of Management“ (TSM), zurückgegriffen wird. Letztere bildet nicht nur Mitarbeiter der lokalen Verwaltung aus, sondern auch jene im touristischen und kulturellen Bereich. Die TSM kann auch Personen in der Provinz Bozen weiterbilden.

Die Bereiche der Zusammenarbeit der beiden Provinzen sind folgende:

- Ausbildung der Mitarbeiter im Kulturbeich;
- Künstlerresidenzen;
- kreativ-kulturelle Projekte in Zusammenarbeit mit dem OCSE von Trient;
- künstlerische Aufführungen, insbesondere deren Verbreitung.

AUFGRUND DIESER VORAUSSETZUNGEN

wird ZWISCHEN

der Autonomen Provinz Trient, mit Sitz in _____, Straße/Platz _____, Steuernummer _____, vetreten durch _____, geboren in _____ am _____, mit Dienstsitz in _____, Straße/Platz _____, in seiner Eigenschaft als _____der Autonomen Provinz Trient

UND

der Autonomen Provinz Bozen, mit Sitz in _____, Straße/Platz _____, Steuernummer _____, vetreten durch _____, geboren in _____ am _____, mit Dienstsitz in _____, Straße/Platz _____, in seiner Eigenschaft als _____der Autonomen Provinz Bozen

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

folgende Vereinbarung geschlossen

Art. 1
Zweck

Aufgrund der vorher gennanten Voraussetzungen setzen die Autonome Provinz Bozen und die Autonome Provinz Trient ihre politsche Ziele mit dem Zweck um, die Aus- und Weiterbildung von Mitarbeitern im kulturellen Bereich, die Schaffung einer regionaler Künstlerresidenz, kreativ-kulturelle Projekte in Zusammenarbeit mit dem OCSE von Trient, künstlerische Aufführungen und insbesondere deren Verbreitung, zu fördern. Dies alles wird integriert durchgeführt, damit das Angebot der entsprechenden Territorien verbessert und die bestehenden Human- und organisatorischen Ressurcen gemeinsam optimal und kostensparend genutzt werden können.

Art. 2
Gegenstand

Die beiden Provinzen unterstützen gemeinsame Projekte in den vorher genannten Themenbereichen.

Art. 3
Tätigkeiten

Wie in Art. 1 und 2 erklärt, werden Tätigkeiten, die bisher auf regionaler Ebene geplant, aber Potential auf der Ebene der Eruoparegionen haben und von den Provinze Bozen und Trient kofinanziert werden, gemeinsam unterstützt:

a) Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter im Kulturbereich

Der Zugang von Mitarbeitern der Provinz Bozen zu Aus- und Weiterbildungen der Trentino School of Management (TSM) wird erleichtert. Eine Koordinierungsstelle, die aus Mitgliedern der Abteilung Italienische Kultur der Autonomen Provinz Bozen und des Dienstes für kulturelle Tätigkeiten der Provinz Trient sowie der TSM besteht, wird jährlich einen Tätigkeitsplan hierfür entwickeln.

b) Künstlerresidenzen

Die beiden Provinzen arbeiten daran, ein Wohnzentrum zu organisieren, so wie es in der Vereinbarung des Programms des Ministeriums für Kulturgüter, kulturelle Aktivitäten und Tourismus (MIBACT) der Regionen und Autonomen Provinzen für die Jahre 2018-2020 und im Art. 45 des Ministerialdekretes Nr. 332 vom 27. Juli 2017 vorgesehen ist. Diese Vereinbarung ermöglicht es, der Provinz Bozen und der Provinz Trient ein Wohnzentrum auf regionaler Ebene zu errichten, das ausgeschrieben werden muss und zu 40% von den beiden Provinzen und zu 60% vom Ministerium finanziert wird. Die dreijährliche Ausschreibung hat 2018 eine Unterkunft für die drei Jahre der Vereinbarung ermittelt. Beide Provinzen setzen sich für die Weiterführung dieses Projektes ein, indem sie sich auch an einer eventuellen Vereinbarung für den Dreijahreszeitraum 2021/2023 beteiligen;

c) Kreative-kulturelle Projekte in Zusammenarbeit mit dem OCSE von Trient:

Dieser Bereich sieht die Teilnahme der beiden Provinzen an einer Summer Academy vor, die gemeinsam mit dem Sitz des OCSE, dem Zentrum für lokale Entwicklung von Trient, und der TSM gegründet wird. Diese „SACCI“ (Summer Academy on Cultural and Creative Impreses in Local Development) ist ein Austausch von bewährten Vorgehensweisen und Unternehmungen sowie internationaler Forschung, die jährlich für mindestens eine Woche in beiden Provinzen Bozen und Trient durchgeführt werden soll.

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

d) Regionale Plattform für künstlerische Aufführungen

Das Projekt sieht bei der Verwirklichung der Summer Academy die Teilnahme des Teatro Stabile Bozen, des Zentrums für kulturelle Tätigkeiten S. Chiara und der Vereinigung für die Koordinierung des Theaters im Trentino vor. Zweck ist es, mit der Finanzierung der Region Trentino-Südtirol, regionale Veranstaltungen von Gruppen beider Provinzen zu begünstigen und fördern.

Art. 4

Leitung und Koordinierung

Art und Weise und Finanzierung der Tätigkeiten in Art. 3 werden gemeinsam mit der Abteilung Italienische Kutur der Autonomen Provinz Bozen und der Dienststelle für kulturelle Tätigkeiten der Autonomen Provinz Trient mit den betreffenden Organisationen vereinbart. Die oben genannte Abteilung und die Dienstelle bearbeiten den verwaltungstechnischen Teil für die Realisierung der Projekte und Tätigkeiten. Für jedes Projekt oder für mehrere Projekte, kann, wenn nötig, zur Finanzierung eine entsprechende Konvention zwischen beiden Provinzen verabschiedet werden, die angibt, wie die Initiativen umgesetzt und welche Verfahren zur Koordinierung eingesetzt werden, welche Aufgaben beide Provinzen übernehmen und wie die Verfahren der Finanzierung ablaufen.

Art. 5

Integritätsvereinbarung

Die Provinzen Bozen und Trient übernehmen gegenseitig die formelle Verpflichtung, ihr Verhalten an den Grundsätzen der Loyalität Transparenz, Korrektheit und Geheimhaltung auszurichten, sowie sich ausdrücklich der Antikorruption zu verpflichten, Geldbeträge oder andere Belohnungen, Vorteile oder Begünstigungen nicht anzubieten, anzunehmen oder anzufordern, sowohl direkt als auch indirekt über Vermittler, um in den Genuss des Beitrags zu kommen.

Die Provinz Bozen verpflichtet sich, der Provinz Trient, und gegenseitig, in der Phase der Abwicklung der Beitragsvergabe jeglichen Versuch von Bieterabsprache, Unregelmäßigkeiten oder Verzerrungen von Seiten von Interessierten, Zuständigen oder anderen, die die entsprechenden Entscheidungen zur Beitragsvergabe beeinflussen können, mitzuteilen.

Art. 6

Dauer

Die vorliegende Vereinbarung gilt bis 30. Juni 2024, außer es gibt eine vorzeitige Auflösung von Seiten einer der beiden Provinzen. Diese muss allerdings mindestens sechs Monate vorher angekündigt werden.

Art. 7

Abschließende Normen

Die Kommunikation der Parteien für die Verwaltung dieser Vereinbarung muss mittels zertifizierter Post, über E-Mail oder auf andere elektronische Weise erfolgen.

Alle zwischen den Partnern ausgetauschten Daten für die Verfahren dieser Vereinbarung werden ausschließlich für die Zwecke der Durchführung dieses Übereinkommens genutzt, wobei der Schutz und die Vertraulichkeit gemäß geltender Vorschriften gewährleistet sein müssen.

Die Partner erkennen an, dass die Provinz Bozen jederzeit notwendige Änderungen an der Vorgangsweise der Beitragsabwicklung bezüglich dieser Vereinbarung vornehmen kann, wenn es rechtliche Bestimmungen oder organisatorische Anforderungen notwendig machen.

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Allegato B

Convenzione tra
la Provincia Autonoma di Bolzano e la Provincia Autonoma di Trento

Progetti regionali per la promozione dell'impegno giovanile nella società

PREMESSE

- il 21 novembre 2001 (COM 681 def.) la Commissione europea licenzia tramite il Libro Bianco "Un nuovo impulso per la gioventù europea" le nuove linee di intervento riguardanti le politiche giovanili, che pongono al centro del proprio interesse l'impegno personale delle giovani generazioni appreso attraverso pratiche di cittadinanza attiva e con l'aiuto di una maggiore promozione della mobilità giovanile;

- il tema della memoria attiva è talmente centrale a livello europeo da essere uno degli assi di sviluppo del programma culturale "Europa per i cittadini" che mira a sensibilizzare alla memoria, alla storia e ai valori comuni dell'Unione Europea, nonché alle sue finalità, quali la promozione della pace, dei valori condivisi e del benessere dei suoi cittadini, stimolando il dibattito, la riflessione e lo sviluppo di reti;

- il 22 maggio 2018 (COM 269 def.) la Commissione europea ha aggiornato la strategia specifica in ambito giovanile da attuarsi nel periodo 2019-2027, volta, tra le altre cose, a promuovere la partecipazione dei giovani alla vita democratica, a sostenere l'impegno sociale e civico e punta a garantire che tutti i giovani dispongano delle risorse necessarie per prendere parte alla società in cui vivono. Opera inoltre sulla base degli obbiettivi emersi dal Dialogo Strutturato con i Giovani 2017-2018 (Youth Goals) tra i quali emerge anche la necessità di un rinnovamento della società, così come l'acquisizione di strumenti per una maggiore autonomia nell'ottica di uno sviluppo di società prospere, puntando inoltre su istruzione non formale e le connesse forme di apprendimento fra pari;

- il 15 settembre 2010 (COM 478 def.) la Commissione europea emana il Libro Verde "Promuovere la mobilità dei giovani per l'apprendimento" con il quale intende promuovere una maggiore mobilità transnazionale volta all'acquisizione di nuove competenze e come mezzo fondamentale attraverso il quale una persona, soprattutto se giovane, può incrementare le proprie possibilità di occupazione e potenziare il proprio sviluppo personale;

- il 28 agosto 2014 gli assessori alla cultura di Tirolo, Alto Adige e Trentino hanno firmato l' "Accordo Cultura Euregio" per promuovere lo scambio ed il dialogo culturale tra i cittadini, soprattutto giovani, dell'euroregione. Ciò in virtù di una specificità storica e di future sfide comuni ai tre territori e con l'obiettivo, sancito nello statuto del gruppo europeo di cooperazione territoriale "euregio tirolo-alto adige-trentino" istituito nel 2011 a Castel Thun, di rafforzare la coesione economica e sociale dell'area;

- la legge provinciale 1 giugno 1983, n. 13 "promozione del servizio giovani nella provincia di Bolzano" promuove un'ampia formazione culturale e sociale, al fine di consentire ai giovani una partecipazione attiva e responsabile alla vita della società, e individua nella promozione a livello in-

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

ternazionale, e quindi anche regionale ed euro-regionale, di attività formative e ricreative per i giovani un veicolo fondamentale per favorire la capacità di comprensione e collaborazione tra i singoli, i gruppi e i popoli;

- i criteri per l'assegnazione dei vantaggi economici dell'Ufficio politiche giovanili della Ripartizione Cultura italiana dell'Alto Adige, approvati con delibera 17 gennaio 2017, n. 32, definiscono come prioritari gli interventi di educazione alla cittadinanza attiva, le attività innovative che permettono la partecipazione attiva e diretta dei giovani in una logica di sinergia tra le associazioni giovanili e quelle culturali e di educazione permanente, ovvero in una logica di valorizzazione dei giovani nell'ambito della società. Ciò ha stimolato negli anni una progettualità diffusa da parte delle organizzazioni del territorio;

- la legge provinciale 14 febbraio 2007, n. 5 e successive modifiche ed integrazioni – cosiddetta "legge provinciale sui giovani" – prevede, all'articolo 1, comma 3, che la Provincia autonoma di Trento promuova e sostenga interventi a favore dei giovani secondo le linee tracciate dall'Unione europea, favorendo prioritariamente quelli volti a migliorare la conoscenza, la formazione, la mobilità, l'inserimento professionale e l'inclusione sociale. Gli interventi previsti dalla legge provinciale n. 5/2007 per il raggiungimento degli obiettivi sopra elencati riguardano, tra gli altri, ai sensi dell'articolo 2 della medesima legge: l'incentivazione della partecipazione alle attività di volontariato, di educazione alla pace e alla convivenza, di dialogo interetnico e interreligioso e di sviluppo delle pari opportunità; gli scambi socio-culturali a carattere interregionale, nazionale ed internazionale;

- in data 16 dicembre 2014 la Provincia autonoma di Trento e la Provincia autonoma di Bolzano hanno sottoscritto una Convenzione in materia di giovani, memoria e responsabilità civile, di durata triennale, per la realizzazione di progetti congiunti di promozione culturale specificamente rivolti ai giovani in materia di cittadinanza attiva, responsabilità sociale e "mobilità per l'apprendimento";

- in data 20 dicembre 2017, la Provincia autonoma di Trento e la Provincia autonoma di Bolzano hanno rinnovato la precedente Convenzione in materia di giovani, memoria, responsabilità civile e formazione degli operatori giovanili per il biennio 2018 – 2019;

- per le due Province è prioritario promuovere esperienze innovative nell'ambito della progettazione culturale in ambito giovanile, decentralizzare l'offerta culturale sul territorio regionale valorizzando tanto i centri urbani di grandi e piccole dimensioni quanto le zone rurali, favorire la partecipazione dal basso degli enti e delle associazioni del territorio garantendo loro formazione di qualità sulla progettazione culturale e che la cultura in ambito giovanile venga intesa come strumento per generare nuova occupazione e spinta all'autonomia dei giovani in ambito personale e professionale;

- per le due Province risulta altresì prioritario favorire forme di impegno e partecipazione che facciano leva sulla mobilità regionale ed europea. Da questo punto di vista i due enti territoriali si impegnano a stimolare e a sostenere progettualità del territorio coniugando mobilità giovanile ad approfondimento storico e responsabilità civile. Anche questo ambito si presta pertanto ad una collaborazione strutturata in grado di stimolare il confronto e lo scambio tra i giovani dell'area regionale ed euro-regionale, accomunata da una storia comune.

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

TUTTO CIÒ PREMESSO

TRA

Provincia autonoma di Trento, con sede legale a _____, via/piazza _____, C.F. _____, rappresentata da _____, nato/a a _____ il _____, domiciliato/a per la carica in _____, via/piazza _____, nella sua qualità di _____ della Provincia autonoma,

E

Provincia autonoma di Bolzano, con sede legale a_____, via/piazza_____C.F. _____, rappresentata da _____, nato/a a _____ il _____, domiciliato/a per la carica in _____, via/piazza _____, nella sua qualità di _____ della Provincia autonoma,

si stipula la seguente convenzione

Art. 1

Finalità

Sulla base delle motivazioni e dei valori espressi in premessa, la Provincia autonoma di Bolzano e la Provincia autonoma di Trento realizzano politiche rivolte alla promozione dell'autonomia dei giovani e della responsabilità civile della popolazione giovanile in collaborazione tra loro e in maniera integrata al fine di migliorare l'offerta e la ricaduta sui rispettivi territori. La riflessione sulle opportunità attraverso le quali i giovani si dirigono verso forme autonome di pensiero e di vita saranno la guida fondativa degli interventi in oggetto.

Art. 2

Oggetto

Le Province sostengono progetti congiunti di promozione culturale specificamente rivolti ai giovani in materia di autonomia giovanile, di dialogo intergenerazionale e responsabilità sociale dei giovani, nonché quelli volti a incentivare tutte quelle attività attraverso cui i giovani possono acquisire nuove conoscenze e competenze (c.d. "mobilità per l'apprendimento") e incrementare il proprio sviluppo personale.

Art. 3

Attività

In attuazione di quanto premesso e specificamente previsto agli articoli 1 e 2, si prevede di sostenere congiuntamente le seguenti iniziative, che ad oggi presentano carattere di respiro regionale con potenzialità euro regionali e richiedono un cofinanziamento da parte delle Province di Bolzano e Trento:

1) progetto "Piattaforma Generazioni" (organizzato da un'ATS composta da coop. Inside e coop. YoungInside);
2) "Piattaforma regionale sulla memoria attiva" che comprende il progetto "Promemoria_Auschwitz.EU" (organizzato dalle associazioni Arciragazzi Bolzano e Arci del Trentino e Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste), "Ultima fermata Srebrenica" e "Campi della legalità" (organizzati dalle associazioni Arciragazzi Bolzano, Arci del Trentino e cooperativa @ltrimondi);

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Art. 4

Piattaforma Generazioni

L'iniziativa "Piattaforma Generazioni" è finalizzata a promuovere progettazione e formazione sul territorio nonché occasioni di incontro sull'autonomia giovanile. Ogni generazione è portatrice di valori, istanze, esperienze e competenze che vanno valorizzate e messe in grado di cooperare a livello regionale.

La Piattaforma garantisce la parità di intervento e di partecipazione delle due Province.

Art. 5

Piattaforma regionale sulla memoria attiva

La Piattaforma regionale sulla memoria attiva punta a sostenere e promuovere progetti a favore dei giovani sul tema della memoria attiva. In particolare:

1) il progetto "Promemoria_Auschwitz.EU" consiste in diverse attività di formazione e sensibilizzazione, che culminano in percorsi di mobilità giovanile nei luoghi della memoria. Tra questi, a titolo esemplificativo, il Campo di concentramento e di sterminio di Auschwitz e Birkenau (Polonia), il lager di Bolzano, la Sinagoga di Merano e altri;

2) "Ultima fermata Srebrenica" è il progetto che aiuta a riflettere, in collaborazione con i ragazzi dell'associazione "Adopt Srebrenica", sulla recente storia balcanica e in particolare sulla caduta della città di Srebrenica avvenuta l'11 luglio 1995. L'iniziativa consiste in un'attività formativa, che culmina in un percorso di mobilità giovanile in Bosnia Erzegovina;

3) "Campi della legalità" è il progetto che coinvolge i ragazzi presentando loro storie di vittime della criminalità organizzata e che contemporaneamente offre ai partecipanti la possibilità di collaborare in loco alla manutenzione dei terreni confiscati al crimine organizzato.

Le iniziative saranno seguite congiuntamente, con la partecipazione di ragazzi dalla provincia di Bolzano e della provincia di Trento. Ciascuna delle iniziative sopradescritte si concluderà con un'attività di restituzione sul territorio.

Art. 6

Gestione

Si concorda che la gestione delle iniziative di cui agli articoli 4 e 5 sia affidata all'Ufficio Politiche giovanili della Ripartizione cultura italiana della Provincia di Bolzano in qualità di soggetto capofila, al quale la Provincia di Trento trasferirà con tempestività e spirito di collaborazione le risorse relative alla partecipazione dei ragazzi residenti nel proprio territorio compatibilmente con le risorse disponibili nel bilancio provinciale. Si procederà secondo quanto previsto dai progetti esecutivi che saranno approvati dalla Provincia di Trento con deliberazione della Giunta provinciale e dalla Provincia di Bolzano con decreto dirigenziale.

Art. 7

Coordinamento

Il coordinamento delle iniziative della presente Convenzione è curato all'interno di una cabina di regia composta dall'Ufficio Politiche giovanili della Ripartizione cultura italiana della Provincia di Bolzano e dall'Incarico speciale per le Politiche giovanili della Provincia di Trento.

Compito della cabina di regia è monitorare l'intero sviluppo dei progetti della presente Convenzione, assicurare la continua aderenza dei progetti alle finalità generali della Convenzione, va-

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

lutare il perseguimento degli obiettivi e individuare iter procedimentali per migliorare l'amministrazione dei progetti di cui agli articoli 4 e 5.

Alla Provincia di Trento l'obbligo di mantenere i rapporti con la Provincia di Bolzano garantendo speditezza nel trasferimento dei fondi disponibili e di comunicare prontamente ogni questione amministrativa dovesse sorgere in merito al cofinanziamento. La Provincia di Bolzano si impegna a comunicare con tempestività ai fini del procedimento i progetti alla Provincia di Trento e tiene i rapporti con i proponenti.

Art. 8

Patto di integrità

Le Province di Bolzano e Trento reciprocamente assumono formale obbligazione a conformare i propri comportamenti ai principi di lealtà, trasparenza, correttezza e segretezza, nonché l'espresso impegno anticorruzione a non offrire, accettare o richiedere somme di denaro o qualsiasi altra ricompensa, vantaggio o beneficio, sia direttamente che indirettamente tramite intermediari, al fine dell'assegnazione del contributo.

La Provincia di Bolzano si impegna a segnalare alla Provincia di Trento qualsiasi tentativo di turbativa, irregolarità o distorsione nelle fasi di svolgimento della procedura di assegnazione del contributo da parte di ogni interessato o addetto o di chiunque possa influenzare le decisioni relative alla concessione del contributo in oggetto.

Art. 9

Durata

La presente convenzione estende i suoi effetti fino al 30 giugno 2024, salvo disdetta anticipata da parte di una delle due Province, da comunicare con un anticipo di almeno 6 mesi.

Art. 10

Disposizioni finali

Le comunicazioni tra le parti per la gestione della presente Convenzione devono avvenire tramite posta certificata, posta elettronica ovvero altri strumenti elettronici.

Tutti i dati scambiati tra le parti inerenti i procedimenti di cui al presente atto sono utilizzati esclusivamente per le finalità attinenti all'esecuzione della Convenzione stessa, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente in materia.

Le parti prendono atto che la Provincia di Bolzano potrà, in qualsiasi momento, apportare le modificazioni alle modalità di erogazione ai progetti contenuti in questa Convenzione che si rendano necessarie per disposizioni normative sopravvenute ovvero per esigenze organizzative.

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Anlage B

Vereinbarung zwischen
Der Autonomen Provinz Bozen und der Autonomen Provinz Trient

Regionale Projekte zur Förderung des Engagements junger Menschen in der Gesellschaft

PRÄMISSEN

- Am 21. November 2001 (KOM 681 endg.) verabschiedete die Europäische Kommission das Weißbuch "Ein neuer Impuls für die europäische Jugend", in dem die neuen Leitlinien für die Jugendpolitik dargelegt werden, wobei der Schwerpunkt auf dem persönlichen Engagement der jüngeren Generation lag, und zwar durch aktive Bürgerschaftspraktiken und mit Hilfe einer stärkeren Förderung der Jugendmobilität;

- Das Thema des aktiven Gedächtnisses ist auf europäischer Ebene so zentral, dass es eine der Entwicklungsachsen des Kulturprogramms "Europa für Bürgerinnen und Bürger" ist, das darauf abzielt, das Bewusstsein für das Gedächtnis, die Geschichte und die gemeinsamen Werte der Europäischen Union sowie für ihre Ziele wie die Förderung des Friedens, der gemeinsamen Werte und des Wohlergehens ihrer Bürger durch Anregung von Debatten, Überlegungen und der Entwicklung von Netzwerken zu schärfen;

- Am 22. Mai 2018 (KOM 269 endg.) aktualisierte die Europäische Kommission ihre spezifische Jugendstrategie für den Zeitraum 2019-2027, die unter anderem darauf abzielt, die Beteiligung junger Menschen am demokratischen Leben zu fördern, das soziale und bürgerschaftliche Engagement zu unterstützen und sicherzustellen, dass alle jungen Menschen über die notwendigen Ressourcen verfügen, um an der Gesellschaft teilzunehmen, in der sie leben. Sie stützt sich auch auf die Ziele des strukturierten Dialogs mit jungen Menschen 2017-2018 (Youth Goals), zu denen die Notwendigkeit einer Erneuerung der Gesellschaft sowie der Erwerb von Instrumenten für mehr Autonomie im Hinblick auf die Entwicklung wohlhabender Gesellschaften gehören, wobei der Schwerpunkt ebenfalls auf der nicht-formalen Bildung und verwandten Formen des Peer-Learning liegt;

- Am 15. September 2010 (KOM 478 endg.) veröffentlichte die Europäische Kommission ein Grünbuch über die "Förderung der Lernmobilität junger Menschen", das darauf abzielt, eine größere transnationale Mobilität im Hinblick auf den Erwerb neuer Fähigkeiten zu fördern und als ein wichtiges Mittel zu nutzen, mit dem Einzelpersonen, insbesondere junge Menschen, ihre Beschäftigungsmöglichkeiten und ihre persönliche Entwicklung verbessern können;

- Am 28. August 2014 unterzeichneten die Landesräte von Tirol, Südtirol und dem Trentino das "Euregio-Kulturabkommen" zur Förderung des kulturellen Austauschs und des Dialogs zwischen den Bürgern, insbesondere den Jugendlichen der Euroregion. Dies ist auf eine historische Besonderheit und zukünftige Herausforderungen zurückzuführen, die den drei Territorien gemeinsam sind, und zwar mit dem Ziel, den wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalt des Gebiets zu stär-

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

ken, verankert im Statut des 2011 in Castel Thun gegründeten Europäischen Verbunds für territoriale Zusammenarbeit "euregio ti-rolo-alto adige-trentino";

- Das Landesgesetz vom 1. Juni 1983, Nr. 13 "Förderung der Jugendarbeit in der Provinz Bozen" fördert eine breite kulturelle und soziale Ausbildung, um jungen Menschen eine aktive und verantwortungsbewusste Teilnahme am gesellschaftlichen Leben zu ermöglichen, und identifiziert bei der Förderung auf internationaler Ebene, und damit auch auf regionaler und euro-regionaler Ebene, Ausbildungs- und Freizeitaktivitäten für Jugendliche als grundlegendes Instrument zur Förderung der Fähigkeit zum Verständnis und zur Zusammenarbeit zwischen Einzelpersonen, Gruppen und Völkern;

- Die Kriterien für die Zuweisung von finanziellen Beiträgen durch das Amt für Jugendarbeit der Abteilung Italienische Kultur in Südtirol, die mit Beschluss Nr. 2648 vom 9. November 2009 verabschiedet wurden, definieren Maßnahmen im Bereich der Erziehung zur aktiven Beteiligung an der Gesellschaft, sowie innovative Aktivitäten, welche die aktive und direkte Beteiligung junger Menschen an einer Logik der Synergie zwischen Jugendverbänden und dieser kulturellen und lebenslangen Bildung oder an einer Logik der Förderung junger Menschen in der Gesellschaft ermöglichen. Dies hat im Laufe der Jahre zu einer weitreichenden Planung durch die regionalen Organisationen geführt;

- Artikel 1 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 5 vom 14. Februar 2007, in seiner späteren Fassung und Ergänzung - das so genannte "Landesgesetz zur Jugend" - sieht vor, dass die Autonome Provinz Trient Maßnahmen zugunsten junger Menschen nach dem Vorbild der Europäischen Union fördert und unterstützt, wobei denjenigen Vorrang einzuräumen ist, die auf die Verbesserung von Wissen, Ausbildung, Mobilität, beruflicher Eingliederung und sozialer Integration abzielen. Die im Landesgesetz Nr. 5/2007 vorgesehenen Maßnahmen zur Erreichung der oben genannten Ziele betreffen unter anderem gemäß Artikel 2 desselben Gesetzes: die Förderung der Teilnahme an Freiwilligentätigkeiten, Bildung für Frieden und Koexistenz, interethnische und interreligiöse Dialoge mehr Chancengleichheit, den soziokulturellen Austausch interregionaler, nationaler und internationaler Natur;

- Am 16. Dezember 2014 unterzeichneten die Autonome Provinz Trient und die Autonome Provinz Bozen ein dreijähriges Übereinkommen zu Jugend, Erinnerung und ziviler Verantwortung für die Durchführung gemeinsamer Kulturförderungsprojekte, die sich speziell an junge Menschen in den Bereichen aktive Bürgerschaft, soziale Verantwortung und "Lernmobilität" richten;

- Am 20. Dezember 2017 erneuerten die Autonome Provinz Trient und die Autonome Provinz Bozen das vorherige Übereinkommen über Jugend, Erinnerung, zivile Verantwortung und die Ausbildung von Jugendarbeitern für den Zweijahreszeitraum 2018-2019;

- Für die beiden Provinzen ist es prioritär, innovative Erfahrungen im Bereich der Kulturplanung im Jugendbereich zu fördern, das kulturelle Angebot im Territorium zu dezentralisieren, indem sowohl die kleineren und größeren städtischen Bereiche als auch die ländlichen Gebiete gefördert werden, die Beteiligung der Einrichtungen und Verbände des Gebiets zu fördern, die eine qualitativ hochwertige Ausbildung in der Kulturplanung gewährleisten, und dass die Kultur im Jugendbe-

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

reich als ein Instrument zur Schaffung neuer Arbeitsplätze und zur Stärkung der Autonomie junger Menschen im persönlichen und beruflichen Bereich verstanden wird;

- Für die beiden Provinzen ist es auch prioritär, Formen des Engagements und der Beteiligung zu fördern, die die regionale und europäische Mobilität nutzen. Unter diesem Gesichtspunkt sind die beiden lokalen Behörden bestrebt, die Planung des Territoriums zu fördern und zu unterstützen, indem sie die Mobilität junger Menschen mit historischer Tiefe und ziviler Verantwortung verbinden. Auch dieser Bereich bietet sich für eine strukturierte Zusammenarbeit an, die den Vergleich und den Austausch zwischen jungen Menschen aus dem regionalen und euro-regionalen Raum anregen kann, die durch eine gemeinsame Geschichte verbunden sind.

ALL DIES VORAUSGESCHICKT

treffen die beiden Provinzen

Autonome Provinz Trient mit Rechtssitz in _____, Straße/Platz _____, St-Nr. _____, repräsentiert von _____, geboren in _____ am _____, Amtswohnsitz in _____, Straße/Platz _____, als _____ der Autonome Provinz,

UND

Autonome Provinz Bozen mit Rechtssitz in _____, Straße/Platz _____, St-Nr. _____, repräsentiert von _____, geboren in _____ am _____, Amtswohnsitz in _____, Straße/Platz _____, als _____ der Autonome Provinz,

folgende Vereinbarung

Art. 1
Zielsetzung

Auf der Grundlage der in der Einleitung zum Ausdruck gebrachten Beweggründe und Werte führen die Autonome Provinz Bozen und die Autonome Provinz Trient Maßnahmen durch, die darauf abzielen, die Autonomie der Jugendlichen und die zivile Verantwortung der jungen Bevölkerung in Zusammenarbeit und auf integrierte Weise zu fördern, um die Versorgung und die Auswirkungen auf ihre jeweilige Region zu verbessern. Die Reflexion über die Möglichkeiten, mit denen sich junge Menschen auf dem Weg zu autonomen Denk- und Lebensformen bewegen, wird der grundlegende Leitfaden für die betreffenden Maßnahmen sein.

Art. 2
Gegenstand

Die Provinzen unterstützen gemeinsame Kulturförderungsprojekte, die sich speziell an junge Menschen richten, und zwar in den Bereichen Jugendautonomie, generationenübergreifender Dialog und sozialen Verantwortung junger Menschen, sowie solche, die darauf abzielen, alle Aktivitäten

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

zu fördern, durch die junge Menschen neue Kenntnisse und Fähigkeiten erwerben (so genannte "Lernmobilität") und ihre persönliche Entwicklung fördern können.

Art. 3

Tätigkeiten

In Durchführung der vorausgeschickten Angaben, Art. 1 und 2, ist die gemeinsame Förderung folgender Initiativen vorgesehen, die bisher eine regionale Reichweite mit Potenzial für die Euro-Region haben und eine Kofinanzierung durch die Länder Bozen und Trient erfordern:
1) Projekt „Plattform Generationen" (organisiert von einem ATS bestehend aus Inside und YounginInside Coop);
2) Projekt „Promemoria Auschwitz.EU“ (organisiert bei den Vereinigungen Arciragazzi Bolzano und Trento und die Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste), "Regionale Plattform für aktives Gedächtnis" mit dem Projekt "Promemo-ria_Auschwitz.EU" (organisiert von den Vereinen Arciragazzi Bozen und Arci del Trentino und Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste), "Ultima fermata Srebrenica" und "Campi della legalità" (organisiert von den Vereinen Arciragazzi Bozen, Arci Trentino und cooperativa@ltrimondi);

Art. 4

Plattform Generationen

Die Initiative " Plattform Generationen" zielt darauf ab, die Planung und Ausbildung im Bereich der Jugendautonomie und die Möglichkeiten zur Begegnung zu fördern. Jede Generation ist Träger von Werten, Anforderungen, Erfahrungen und Fähigkeiten, die es zu verbessern und zur Zusammenarbeit auf regionaler Ebene zu befähigen gilt.
Die Plattform garantiert die gleichwertige Intervention und Beteiligung der beiden Provinzen.

Art. 5

Regionale Plattform für ein aktives Gedächtnis

Die regionale Plattform für ein aktives Gedächtnis hat zum Ziel, Projekte für junge Menschen zum Thema aktives Gedächtnis zu unterstützen und zu fördern. Insbesondere
1) Das Projekt "Promemoria_Auschwitz.EU" besteht aus verschiedenen Trainings- und Sensibilisierungsaktivitäten, die die mobilen Jugendlichen an Orte der Erinnerung führen. Dazu gehören beispielsweise das Konzentrations- und Vernichtungslager Auschwitz/Birkenau (Polen), das Lager Bozen, die Synagoge Meran;
2) "Ultima fermata Srebrenica" ist ein Projekt, das dazu anregt, in Zusammenarbeit mit den Jugendlichen des Vereins "Adopt Srebrenica" über die jüngere Balkangeschichte und insbesondere über den Fall der Stadt Srebrenica am 11. Juli 1995 nachzudenken. Die Initiative besteht aus einer Ausbildungsmaßnahme, die abgeschlossen wird mit einem Besuch der Jugendlichen in Bosnien und Herzegowina;
3) "Rechtsbereiche" ist das Projekt, das junge Menschen einbezieht, indem es ihnen Geschichten über Opfer der organisierten Kriminalität präsentiert und den Teilnehmern gleichzeitig die Möglichkeit bietet, vor Ort zusammenzuarbeiten, um beschlagnahmte Ländereien der organisierten Kriminalität zu erhalten.
Die Initiativen werden gemeinsam mit Kindern aus dem Provinz Bozen und der Provinz Trient durchgeführt. Jede der oben beschriebenen Initiativen endet mit einer Rückgabe auf dem Territorium.

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Art. 6

Verwaltung

Es wird vereinbart, dass die Verwaltung der in den Artikeln 4 und 5 genannten Initiativen dem Amt für Jugendarbeit der Abteilung Italienische Kultur der Provinz Bozen als federführendem Partner übertragen wird. Die Provinz Trient wird unverzüglich und im Geiste der Zusammenarbeit die Ergebnisse im Zusammenhang mit der Beteiligung der in ihrem Territorium lebenden Jugendlichen übermitteln, und zwar im Einklang mit den im Landeshaushalt verfügbaren Ressourcen. Das Verfahren ist in den Ausführungsprojekten vorgesehen, die von der Provinz Trient mit Beschluss der Landesregierung und der Provinz Bozen genehmigt werden.

Art. 7

Koordinierung

Die Koordinierung der Initiativen des vorliegenden Übereinkommens erfolgt in gemeinsamer Arbeit des Amtes für Jugendarbeit der Abteilung italienische Kultur und dem Sonderbeauftragten für Jugendpolitik der Provinz Trient.

Aufgabe der Kontrollstelle ist es, die gesamte Entwicklung der Projekte dieser Konvention zu überwachen, die kontinuierliche Übereinstimmung der Projekte mit den allgemeinen Zielen des Übereinkommens sicherzustellen, die Verfolgung der Ziele zu bewerten und Verfahren zur Verbesserung der Verwaltung der in den Artikeln 4 und 5 genannten Projekte festzulegen.

Das Land Trient ist verpflichtet, die Beziehungen zum Land Bozen aufrechtzuerhalten, indem es für eine zügige Überweisung der verfügbaren Mittel sorgt und alle administrativen Fragen, die sich im Zusammenhang mit der Kofinanzierung ergeben können, unverzüglich mitteilt. Die Provinz Bozen verpflichtet sich, die Projekte der Provinz Trient für die Zwecke des Verfahrens rechtzeitig mitzuteilen und die Beziehungen zu den Antragstellern aufrechtzuerhalten.

Art. 8

Integritätspakt

Die Provinzen Bozen und Trient verpflichten sich gegenseitig formell, ihr Verhalten an die Grundsätze der Loyalität, Transparenz, Fairness und Geheimhaltung sowie an die ausdrückliche Anti-Korruptionsverpflichtung zu halten, Geldbeträge oder andere Belohnungen, Vorteile oder Zuwendungen, weder direkt noch indirekt über Vermittler, zum Zwecke der Beitragszuweisung anzubieten, anzunehmen oder zu verlangen.

Die Provinz Bozen verpflichtet sich, die Provinz Trient über jeden Versuch von Störungen, Unregelmäßigkeiten oder Verzerrungen in den Phasen des Verfahrens zur Zuweisung des Beitrags durch eine interessierte Partei oder einen Arbeitnehmer oder durch jemanden, der die Entscheidungen über die Gewährung des betreffenden Beitrags beeinflussen kann, zu informieren.

Art. 9

Dauer

Dieses Übereinkommen hat Gültigkeit bis zum 30. Juni 2024, es sei denn, es wird von einer der beiden Provinzen vorzeitig beendet, was mindestens sechs Monate im Voraus mitzuteilen ist.

Art. 10

Schlussbestimmungen

Die Kommunikation zwischen den Vertragsparteien zur Verwaltung dieses Übereinkommens erfolgt auf dem Wege der Einschreiben, der elektronischen Post oder auf anderem elektronischem Wege.

Alle zwischen den Parteien im Zusammenhang mit den in dieser Akte genannten Verfahren ausgetauschten Daten werden ausschließlich für die Zwecke der Durchführung dieses Übereinkommens verwendet, wobei der Schutz und die Vertraulichkeit von Informationen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Rechtsvorschriften gewährleistet werden.
Die Parteien erkennen an, dass die Provinz Bozen jederzeit Änderungen der Modalitäten für die Durchführung der in diesem Übereinkommen enthaltenen Projekte vornehmen kann, die für eingetretene regulatorische Bestimmungen oder für organisatorische Bedürfnisse erforderlich sind.

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il Direttore d'ufficio

Geschf. Abteilungsdirektor

10/12/2019 15:04:56
ANDOLFO CLAUDIO

Direttore ripartizione regg.

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

17/12/2019 14:36:18
NATALE STEFANO

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a

Beschluss Nr./N. Delibera: 1178/2019. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	30/12/2019
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	30/12/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 24 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 24 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum / Data di emanazione

30/12/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original / Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift / Data/firma